GANA PREMIONAN VALIOSO PARTICIPA DEN E CONCURSO DI

AROZ UNCLE BEN

Awor bo por gana premio cu cush'namento. Corta e portret di Uncle Ben for di cualkier caja of sacu di aroz Uncle Ben.

Skirbi bo recept favorito patras di dje y mandele of entreguele na:
E.G. MARTIJN, - Havenstraat 10....
1 premio un precioso TELEVISOR, y lo tin nuebe otro premio mas.

Participa awor!

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 25 — DIAHUEBS 26 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4751

Crush

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

SWIFT
SAUSEISHI
IDEAL PA COCKTAIL. — Tambe sabroso sirbi cu batata, webo y salada.
Agente: WIMCO

GOLPE MILITAR TA CABA CU GOBIERNO DI JUAN BOSCH NA SANTO DOMINGO

Bosch ta ser acusa di comunismo

SANTO DOMINGO, 26 sept. — Radio Santo Domingo a anuncia cu nan a baha president Juan Bosch di Republica Dominicano. Ehercito tin gobierno actualmente den man. Tambe nan a disolve asamblea legislativo y a pone constitucion for di ehecusion. Den un comunicado, cu radio a trasmiti nan a hoci un peticion na e poblacion pa apoya e revolucion pacificamente.

Nan ta bisa cu e reglmen Bosch, ta pro Ruso y pro communista y cu e golpe di estado a pone un gobierno honrado y justo. Tin rumornan ta circula cu ex president Bosch ta detene na un luga, cu ta secreto ainda.

Destacamentonan di polis a cuminza vigila algun luga den e ciudad pero nan no a anuncia ningun incidente mas. Segun e comunicado, e gobierno nobo lo respeta e acuerdonan internacional y contractnan.

A firma e comunicado minister pa forzanan di guerra general majoor Roman, hefe di staf di ehercito y dos general, ambos miembro di e ex conseho di estado.

Bosch ta presu

Segun nan a anuncia prome nan tabata tene Bosch presu na base aerea na San Insidro. Pero despues a yega un noticia cu president Bosch y segundo president Tamago, ta presu den palacio presidencial.

Den un comunicado ta anuncia cu e golpe di estado ta pa haci posibel instalacion di un gobierno di unidad nacional bao di un personalidad confia y no politico.

A firma e comunicado hefenan di staf di tres division militar, hefe di polis y un cantidad di otro oficialnan.

Ta para den e comunicado, cu e gobierno cu nan a tumba, tabata ehecuta un politiek, cu tabata envolve e pais den conflictonan internacional y ta favorece maniobranan peligroso di lidernan Castrista y communista.

Radio Santo Domingo a anuncia den un transmision: „Ta inevitable loke a tuma luga aki. Communismo di Castro ta vence den nos pais." E radio a pidi poblacion pa keda cas y a avisa contra irregularidadnan cu posiblemente ta prepara pa agrupacionnan pro communista y pro Bosch.

For di morto di dictador Rafael Trujillo na mei di 1961 tabatin tres biaha dificultad den gobierno. Na januari di anja pasa nan a pasa den tempu di un siman den un golpe y un contra golpe di estado. Juan Bosch e ex-escritor di Romance y intelectual di 53 anja, a subi puesto di president dia 27 di februari di e anja aki. E tabata e prome president cu nan a eligi libremente den 38 anja. Na juli el a declara di a pone oposicion na intentonan di algun oficial di forza aerea pa obligé sigi un cierto rumbo. Segun e. e tin apoyo di mayoria di e oficialnan.

E ultimo tempu e relacionnan cu Haiti, cu cual Republica Dominicano ta parti e ex isla Spanjo Hispaniola, ta tenso. Hopi biaha sa tin incidentenan fronteriso.

Na anja 184 nan a declara Republica Dominicano independiente. E nacion ta cubri dos tercera parti di Hispaniola.

Gobierno provisional

Nan a reuni den palacio nacional lidernan di un cantidad di partido, pa nombra un gobierno provicional, cu mester goberna e pais te ora cu nan tene eleccionnan nobo.

Polis a ocupa edificionan di e partido Socialista Popular, e movimentu popular di Santo Domingo y e grupo di „14 di Juni". Tambe polis a confisca archivonan y ta busca lidernan di e partidonan menciona.

Segun un noticia for di San Juan, (Puerto Rico), nan ta spera e president cu nan a baha awe. Segun gobernador di Puerto Rico president Bosch lo hania tur demostracion di honor cu un president di un nacion amigo ta mereze.

Bosch lo reuni cu su casa cu for di diabierne pasa ta na San Juan, caminda nan iju mohe ta studia.

Un bosero di ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa cu Merca a suspende tantu nan relacionnan como nan ayudo economico pa Republica Dominicano. Na e golge di estado na Santo Domingo nan no a anuncia bringamentunan.

Pa American World Airways a participa, cu gobierno Dominicano a serra aeropuerto di Santo Domingo pa un cierto tempu.

Irregularidadnan obrerista na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 26 sept. — Tabatin antayera atrobe irregularidadnan obrerista cu a stroba e quietud despues di e huelga general di juli pasa cu a dura 80 dia. E huelga di antayera a azota obras publica, transport y hafnan.

Miembronn di „Nupse", e bond nacional di obreronan den empresanan publico, a exigi ontslag di un opzichter cu alavez tambe ta technico di district, y a cuminza un huelga, nan ta insinua cu e opzichter aki a enganja miembronan di nan bond pa haci nan miembro di un sindicato no reconoce cu recientemente estableci, di personal publico di Guyana, cu ta depende di e partido popular progresista cu ta na poder. Na un gran empresa di transport y di haf na Georgetown, nan a tene un accion como protesta contra ..e personanan cu e conseho pa transport a pone huntu cu nan y cu ta entremete den nan asuntunan.

LIMITACION DI AYUDO MERICANO NA INDONESIA

WASHINGTON, 26 sept. — Mientras Merca ta spera anuncio tocante plannan di Indonesia en bista dje Federacion nobo di Maleisia y di Gran Britania, nan a blokia e ayudo di Merca na Indonesia segun anuncio di funcionarionan di gobierno na Washington.

Fondo Monetario Internacional a pone gobierno Indones na altura cu nan a suspende temporalmente e areglo di credito pa 50 miljon dollar cu nan a sera na juli pasa.

DESMENTICION RIBA REVALUACION DI FLORIN

DEN HAAG, 26 sept. — En relacion cu noticianan cu ta circula — principalmente den stranheria — cu nan ta tumando den consideracion pa mas revaluacion di florin Hulandes, servicio di prensa di ministerio di finanzas a anuncia ANP, ultimamente, cu e noticianan tocante un eventual revaluacion di florin Hulandes no ta berdad y ta completamente falso.

LECTURANAN I.V.E.N.A.

ORANJESTAD, 26 sept. — Dia 7 di october y 6 di november venidero lo tin lecturanan atrobe pa e miembronan di Instituut voor Efficiencybevordering Nederlandse Antillen, I.V.E.N.A. Dia 7 di otro luna mr. A. Seret, advisor di public relations na Den Haag, lo papia tocante „Public Relations & Efficiency".

Na luna di november drs. H. J. Sprock lo tene un discurso tocante „de doelmatigheid van overheidsactiviteit bij welvaartsbevordering". E lectura di mr. Seret lo ta na Ingles. Tur dos e discursonan lo worde teni den Sociedad Bolivariana.

Nos empresanan na Oranjestad y San Nicolas lo keda sera Diasabra **28 di september 1963.**

SPRITZER + FUHRMANN

Jamboree di padvinder luna di November na Corsow

ORANJESTAD, 26 sept. — Dia 16 y 17 di november venidero lo tin un tal jamboree di Nederlandse Padvinders Vereniging, (N.P.V.) na Corsow. E koempoelan aki, manera e ta worde jama na Hulandes, ta un tradicion anual, na unda e lidernan di e organizacion ta bin hunto. Como representantenan di N.P.V. na Aruba ta sigur cu hopman Gene Johnson y hopman Jan Lobrecht lo biaha pa Corsow. Tambe ta posibel cu nan lo worde acompanja pa e comisario di districto senjor J. (Tonchi) Arends. E jamboree lo worde teni den e cunucu na Santa Cruz.

DESTAJO PUBLICO PA PROVICION DI EDIFICIO DI TRIBUNAL

ORANJESTAD, 26 sept. — Ayera mainta 11'or a tuma lugar na oficina di D.O.W. e destajo publico pa provision ariba tereno di construccion friamento y electro technico di e edificio di Tribunal na Oranjestad.

E siguiente companianan a ofrece e siguiente prijsnan pa e provisionnan.

Isidro Lopez	Fl. 34.500.—
Petrona & Croes	.. 34.200.—
Marcial G. Tromp	.. 32.935.—
Bohama Aruba N.V.	.. 31.700.—
Holman van Eerden	.. 30.675.—
Bouw Mij. Aruba N.V.	.. 30.450.—

E contract lo worde duna despues.

GROOTSE OPENING VAN TELEARUBA op 29 September 1963.

Stel uw Philips toestel af op kanaal 12 om 6.30 n.m. en kijk naar de eerste televisie uitzending vanuit de studios van TELEARUBA.

Dan ziet u:

6.30 — 7.00 Officiële opening ceremoniën.
7.00 — 7.20 Arubaanse groeten uit Nederland.
7.20 — 10.00 Uw favoriete lokale sterren samen met artisten uit Curacao en buitenland brengen u een SHOW of SHOWS.

Sluit ook op ARUBA de **cirkel**

- PHILIPS TELEVISIE STUDIO APPARATUUR
- PHILIPS TELEVISIE ZENDER
- PHILIPS TELEVISIE ONTVANGER

Alle inlichtingen bij:

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

Op Zaterdag 28 September a.s. zullen onze winkels en kantoren de gehele dag gesloten zijn.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad — San Nicolas



E presidente di Algeria su Conseho Nacional, Ahmed Ben Bella desde poco dia ta presidente di Algeria. E tabata e unico candidato di e eleccionnan pa presidencia cu a tuma lugar poco dia pasa den e pais. Riba e portret aki Ben Bella ta vota ya sigur di su victoria. Tras di dje e ministronan Boumaza di Asuntonan Economico y Boumedienne di Defensa.

TRAFICO PA AEROPUERTO VIA SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 26 sept. — Dialuna venidero, dia 30 di september e routa di Oranjestad pa aeropuerto probablemente lo bira mas largo cu nunca antes e tabata. Motibo di esaki ta cu di Dialuna entrante pa kizas un of dos siman e trafico di Oranjestad pa Aeropuerto Prinses Beatrix lo tin di pasa via e caminda pa Santa Cruz, como cu e caminda cu actualmente ta pasa tras di e stacion di agricultura y ganaderia na Wayaca lo worde sera pa trafico pa e worde renoba y revisa. E caminda aki cu algun tempo pasa a worde construi, ya a bira un routa cual tin mas buraco cu caminda, y masha desigual asina cu awor e tin di worde reconstrui.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 26 sept. — Un cuarto pasa di ocho Diamars mainta e auto A-4131 maneha pa M.N. a dal contra di e porta di e auto A-7919 di M.P. cual tabata para den Rembrandtstraat cu su porta habri pa banda di trafico. E danjo material na A-4131 ta 50 florin y na A-1979 ta 100 florin.

Ladron a bai cu holoshi.

Diamars un dama a bin duna cuenta na oficina di recherche cu durante un ora cu el a sali for di su cas un of otro individuo a drenta su cas y a bai cu un holoshi di man di dama. Pa drenta den e cas e ladron a forza e haak di e porta di cushina. Recherche ta investigando e caso.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

LADRONNAN DEN MAN DI POLIS

Diamars banda di cuat'or di madruga, polis di San Nicolas a logra detene dos ladron, kendenan a caba di comete un robo masha formal na Oranjestad. Como cu un pick-up tabata corre na un manera poco sospechoso na e ora ey, door di Village, patrouilla a decidi di investiga pa mira ta kiko ta e motibo. A resulta cu e pick-up tabatin diferente comestibles y placa aden, consistiendo di dollar y placa Antilliano. Tambe un pistola a worde hanja den e pick-up. A resulta cu e comestible y placa a caba di worde horta den e supermercado di La Esperanza na Oranjestad. E chauffeur un tal R.Z. di 35 anja di edad, naci na Corsow y un otro caballero M.M. di 31 anja tambe naci na Corsow y cu tabata involvi den e hortamento a worde encarcela. Recherche ta sigi cu investigacion.

Dia di ensenjanza tradicional tabata un exito grandi

ORANJESTAD, 26 sept. — Diamars dia 24 di september a tuma lugar na Aruba e dia di ensenjanza tradicional. Cada dos anja e maestro y maestranan di tur direccion ta reuni, pa contempla di un manera of otro riba nan trabao. Pa turno e dianan di ensenjanza aki ta worde organisa pa un di e tres bondnan di ensenjanza di Aruba.

E anja aki tabata e turno di Protestants-Christelijk Onderwijzers Vereniging Aruba cu a percura pa e programa sublime en cooperacion cu e dos otro bondnan, R.K. Vereniging voor onderwijzend personeel „St. Thomas" y „Arubaanse Onderwijsbond."

E orador di e reunion di mainta tabata prof. dr. F.W. Prins, hoogleraar na Economische Hogeschool na Rotterdam. Entre e hopi presentenan den e sala jen jen nos a mira e.o. inspector int. di ensenjanza C.A. Kramer, hefe di departamento di ensenjanza di bestuurscollege senjor A. Poppe, adj. inspector di ensenjanza F.J. Tromp, secretario di obispo pater Micklinghoff, e dos predicantenan ds. Metting van Rijn y Jacobs, pater Erkamp, Lankveld, Daendels, y Bouman mientras cu frère Bonifacius y otro miembronan di diferente directiva di school tabata presente.

E presidente J.P. Frouws a habri e reunion cu palabranan di bonbini na e diferente autoridadnan y presentenan. El a bisa di ta contentu, cu tantu a mustra nan interes. Profesor Prins a mustra su mes un bon orador, cu por a interumpi e tono serio di su discurso de vez en cuando cu un observacion alegre. El a duna un resumen di desarollo di e pensamentu pedagogico desde siglo 18 y 19 te pa dia di awe. E seguridadnan cu tabatin antes: E alumnonan lo crece door di mehor ensenjanza pa bira hendenan cu moral mas haltu a traha lugar den e psycologia nobo pa duda. Di esey e diferente systemanan a sali, Montessori, Dalton etc. El a mustra riba e gran peliger cu nos school di awe ta sconde: Un school promedio pa un alumno promedio y a haci e comparacion, cu por laga un sastre traha un flus promedio tambe pa tur maestro, cu tabata presente. Si e flus aki lo ta aceptabel pa p.e. e socurnan e tabata duda.

Pero nos ta aplica nos ensenjanza standaard riba alumnonan completamente diferente di karakter, talento y tempo. El a insisti serca e maestronan, pa no bira un esclavo di e buki, pero door di contacto personal cu e alumnonan principalmente door di chempelnan kita e inseguridadnan. Nos no mester segun e hoogleraar, aspira pa un resultado uniforme na final pa tur alumno, pero nos mester custumbra pa mira cu un alumno ta presta mas of otro cos cu un otro.

Despues di panza, cu a dura te dies-un'or e orador a contesta diferente pregunta. Un problema interesante, cu nan a lanza, tabata con e school e ora mester a adapta su mes na communidad. Esaki, segun e orador, no ta posibel.

Caminda Comptabilidad di hopi tempu caba ta traha cu computornan, nos ta conta 3 7/8 cu 2 4/7. Esaki tampoco ta e obheto. Loke ta importante ta pa nos desarolla e pensamentu funcional di e alumno. El a menta algun cifra, tocante e investigacion, cu el a dirigi na Surnam. E problema di keda sinta ta costa miles. Placa, cu por worde aplica mehor na ensenjanza mas diferencia. Despues di a mustra riba e relatividad den cada systema, asina cu e solucion semper ta keda riba e caminda mei mei e profesor a termina su discurso.

Senjor Frouws, a gradici e orador pa e mainta sumamente interesante y a expresa e deseo, cu su discurso lo contribui na e modernisacion di ensenjanza tambe na Aruba.

Den e reunion di atardi, senjor A. Dereksen, maestro na Mon Plaisirschool na Oranjestad a duna un demostracion di e instrumentario Orff, un medio nobo, desarolla pa prof. Orff na Dinamarca y Alemania pa enriquece e formacion musical di alumnonan. El a laga algun alumno demostra e diferente instrumentonan, y a splica e obheto di e metodo. E instrumentonan aki ta facil pa toca, basa riba e historia di desarollo musical di humanidad. E intencion ta: companjamiento, sinjamento di notanan den cual ritmo y tono ta separa y porfin improvisacion. Di tur e tresnan aki senjor Dereksen a duna chempelnan claro cu su grupo di muchanan, cu el a trece.

Na final henter e sala, maestro y maestranan a canta cu dedicacion, „Bam bam pasa un rondo", mientras e muchanan tabata percura pa e companjamentu riba nan instrumentonan.

Senjor Dereksen a termina, cu presentacion di e sprookje Roodkapje pa su alumnonan. E improvisacion segun nos, por worde aplica mas intensivo ainda door di laga e muchanan canta e texto, manera esaki ta tuma lugar p.e. serca Gehrels y Ward.

Pero al fin al cabo henter un mundu nobo di posibilidadnan a habri pa e presentenan, cu na final a afilia cu un aplauso cordial na e palabranan di presidente J.P. Frouws, cu a gradici orador y alumnonan pa e esfuerzo cu nan a haci.

Anochi e presentacion di e comedia „De Regenmaker" a tuma lugar.

HAVE A REAL CIGARETTE HAVE A CAMEL



ARUBA'S FAVOURITE CIGARETTE

FUTBOL FUTBOL FUTBOL
A.V.B. ta presenta un grandioso encuentro di futbol entre:

ARUBA y CANADA
awe, 26 di september na 8'or den Wilhelmina Stadion.

ENTRADA: Tribuna cu dak Fl. 3.—
Tribuna sin dak Fl. 2.—
2 Mucha ta drenta cu 1 kaarchi.

JANE LOCK Y VAN DER HILST A DESTACA DEN ,DE REGENKAMER'

ORANJESTAD, 26 sept. — E repeticion general di „De Regenmaker" e comedia di Amateur Toneelgroep Aruba (grupo di Piet Wurtz), cu diamars anochi como ultimo punto ariba e programa di „dia di enseyanza" a worde presenta na e maestronan di school den Centro Cultural, a bira un sorpresa grandi. El a resulta di ta un gran comedia cual a worde presenta pa un grupo di hungadonan selecta. Formidable nos por jama e actuacion di Jane Lock como „Lizzy" y Gerard van der Hilst como tata, e rancher Curry.

Indudablemente cu Piet Eelvelt cu e presentacion di „De Regenmaker" a pone e corona ariba e periodo largo di su obra na Aruba, den cual como regisor di Sticusa el a percura pa diferente comedianan na Hulandes y Papiamento a cosecha exitonan grandi. E ultimo comedia aki, un obra di e Mericano Richard Nash, casi sigur ta un di e comedianan di mas trabahoso, probablemente esun di mas trabahoso cu te awor aki a worde studia na Aruba. „De Regenmaker" ta trata ariba un famia di rancher, anjanan pasa na un cierto lugar na Merca. E punto central den e comedia ta e yiu muher Lizzy, kende e tata (Gerard van der Hilst), su ruman di mas bieuw cu ta guia e trabao na e finca (Theo Neussen) y e ruman di mas hoben (Wim Nagtegaal) cu gusto lo kier mira casa, pero cu no por hanja un homber pa casa cu ne. Lizzy („mi kier un homber cu bo no mester di satisface cu triki) no ta un belleza, loke su ruman di mas bieuw, un homber cu poco tactico y sentimento, pero cu un cantidad di honestia y energia ta laga su ruman muher sabi claramente ora cu e situacion ta cuminza bira critico („bo ta mahos, lo bo no casa nunca, bo lo bira un solteron")

E tata bieuw cu ta viudo, kende unicamente kier yuda su yiu muher hanja e felicidad y e ruman homber hoben no ta perde curashi pa duna Lizzy fe den su mes y pa hanja un partner pa bida adecuado pe, esfuerzonan contra di cual ruman Noah no ta mucho di acuerdo pero na cual de bez en cuando sinembargo ta yuda cu gusto. Un promer esfuerzo pa interesa e hoben asistente di sheriff (Hein Marchant) pa e mucha muher ta caba na nada, como cu e mucha homber aki cu un caracter poco cera, y kende su promer esposa a laga un banda pa laga baba na awa cu un maestro di school, no tin mucho confianza mas den bida („mi por mi so cu bida" — mi no lo laga ningun muher bolbe tenemi pa sokete" y no ta cai den e trampa y e tata y e dos rumannan ta bolbe cas mescos cu cacho cu a hanja un skop, y e ruman di mas hoben cu un wowo blauw. Ta e trecedo di awacero (regenmaker) Frans Meewis kende alfin ta bolbe duna Lizzy confianza den su mes, ta estafa su famia pa poco dollar, pa promer biaha di su bida ta trese awa cero, ta laga sheriff Thomas (Piet Eelvelt) y su asistente hebuca, pero cu despues di un anochi bunita cu Lizzy no ta logra combence pa bai cu ne e parti su bida aventurero hunto cu ne.

E problemanan rond di e figura di e tresedor di awacero den e famia Curry na dado momento a laga e hoben ayudante di sheriff jubida cu e por a haci tur cos e mes. Den e emocionnan di un momento exita e ta pone su cartanan riba mesa y Lizzy ta descubri cu e sentimentunan cu e no por a aclare nunca y cual e no kier a mustre, sinembargo ta mutuo.

„De Regenmaker" ta un comedia excelente, den cual tambe Wim Nagtenaal, cu aki pa prome biaba tabata riba escenario di bende grandi, ta merece un anuncio especial. E obra ta tene e publico continuamente interesa y tin algun dialogo sublime y emocional. E prome nos ta tende caba den e segundo escena di e prome parti, ora nos sera conoci cu e sheriff y su ayudante. Aki a keda proba cu Hein Marchant a adapta su mes masha liber na su adversario nobo Piet Eelvelt, cu na ultimo momento a tuma e papel (afortunadamente chikitu) over di Wim Denissen cu di repente a worde hospitaliza. E combersacionnan entre e sheriff y su ayudante y esun entre Lizzy y e trecedor di awacero ta pertenece na esnan mas emocionante di e obra.

En corto: „De Regenmaker" ta ser trese di un manera excelente pa e grupo selecta di seis homber y un mucha muher. Critico? Riba e obra no hopi: Wim Nagtenaal lo mester a papia poco mas duru pa asina nan por tende tambe patras den e sala, y na algun lugar nos lo kier a mira poco mas conviccion den un interpretacion. Pero esey tambe ta tur cos y seguramente esey lo no por worde ripara mas ora cu p.v. diasabra anochi e comedia lo worde estrena den Centro Cultural.

Mas critico nos tin riba e publico di diamars anochi, cu tabata papia y bari sin tin nodi. Especialmente pa e hungadornan e mester ta masha fastioso ora cu e sala cuminza bari na un momento cu nan ta jega na un punto dramatico.

Colaboradornan di „De Regenmaker" cu siguramente tambe a contribui hopi den e exito ta e decorador y electricista Gunther Bosse, e pintor nobo di decor Cor van der Wurf, cu no ta keda atras serca su famoso antesesor Tjalling Alkema, e tecnico Piet Putter cu su esposa — souffleuse Jo Putter y grimista Alexandra Eelvelt.

Despues di a mira e comedia a bira menos comprendibel ainda pa nos pakiko e grupo di comedia a haci tantu esfuerzo pa tene e comentaristanan di corant for di e sala diamars. Tabata un presentacion sublime!

Gradicimento

PA MEDIO DI ESAKI MI KIER GRADICI TUR CLERO, PERSONANAN DI AUTORIDAD, Y E PUBLICO EN GENERAL PA NAN AMABLE ATENCION NA OCASION DI APERTURA DI

BABY BAKERY

E. van den Linden, propietario.

PARTICIPACION IMPORTANTE

NOS KIER PARTICIPA CU AWOR POR JAMA

BABY BAKERY

Na 7202 of 7203.

E number 2266 a keda caduca.

boso amigo y servidor
E. van den Linden.

SYNTONISA BO EMISORA FAVORITO

VOZ DI ARUBA

y scucha

RUFO WEVER

na piano

TUR DIABIERNE ANOCHI di 8'or pa 8.30

HIMNO BONAIREANO

SAN NICOLAS, 26 sept. — Durante e conmemoracion di promer bishita di gobernador N. Debrot na Club Bonaireano, diasabra ultimo, srta. Annie Martinus a declama e siguiente himno durante e recepcion na e club di Bonaireanonan:

HIMNO BONAIREANO

Tera di solo y frescu bientu
Patria orguyoso sali fo'i lama
Pueblo humilde semper contentu
Di un conducta tur parti gabá
Pues, laga nos trata tur dia
Pa nos Bonaire ta semper mentá
Y pa nos canta yená di alegria,
Dushi Bonaire nos Patria stimá.

2.

Laga nos tur como Bonaireano
Uni nos canto y alza nos boz
Nos cu ta jiman di un pueblo sano
Semper conforme sperando den Dios
Ningun poder lo por kita e afecto
Cu nos ta sinti pa e isla di nos
Aunque chiquitu cu hopi defecto
Nos ta stim'ele ariba tur cos.

3.

Fiel nos kié keda na nos bandera
Signo di paz y di trankilidad
Manténé haltu moral di nos tera
Manténé semper nos fé y lealdad.
Pober kizas, nia caracternan fuerte
Aunque comforme den tur nos haci
Dios spaar nos Isla y guia nos suerte
Guia Bonaire pa nos ta uni.

CONCENTRACION DI TRUPANAN INDONES

DJAKARTA, 26 sept. — Hefe dje servicio informativo di ehercito na Djakarta, coronel Subroto, a participa cu trupanan Indones ta para ne frontera cu Serawak y Sabah na noord Borneo. Di fuente militar di gran Britania nan a anuncia, cu a cai den un pueblo di Serawak, 4 granada di mortier, lanza foi teritorio Indones ajera nochi.

Na Koeala Loempoer, nan a anuncia cu pronto Maleisia lo tin dos mil solda na Borneo como parti di su politiek di paraatheid.

ZANZIBAR TA BIRA INDEPENDIENTE

LONDEN, 26 Sept. E sultanado di Zanzibar lo bira independiente dia diez di december awor. Asina a worde participa awe oficialmente na Londen.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado

ORA PA HABRI UN ASEGURO TA PROME CU E ACCIDENTE SOCEDE!

Pa mas informacion tocante „ONGEVALLENVERZEKERING" jama of bishita

N.E.N.

Nassaustraat 94 B - TEL. 1176 - 1337

TIRE

usa, pero den bon condicion y tire original di marcanan mundialmente conoci, NA PRIJSNAN SIN IGUAL! pasa awe mes pa un set...

Pa menos placa bo por hanja e mescos na:

PANAMA STORE

TA SOLICITA UN SIRVIENTA

(Tambe e mester keda drumi).

Acudi na: Lago Colony, BUNG. 477, Tel. 2807.

No spera te ora e gas caba completamente!



ARUBA GAS SUPPLY

TEL. 1898

for HEALTH FRESCAVENA

E refresco cu ta ALIMENTA

Agente pa productonan di QUAKER

DE VEER & SONS INC.

Tel. 1326—5261

FUTBOL INTERNACIONAL (ARUBA — CANADA) AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

E amantenan di futbol lo por goza awe nochi den Wilhelminastadion di un partido internacional di futbol, cu ta promete di bira interesante. E seleccion di Aruba lo enfrenta pa di promer biaha un equipo Canades cu ta haciendo un gira, y cu ta hiba nomber di Montreal Ukes F.C.

Ajera e Canadesnan a yega nos isla y nan lo hunga unicamente un partido aki.

BOMNAN NA BOGOTA

BOGOTA, 26 sept. — Ajera nochi a explota na varios luga na Bogota un seis bom. E bomnan aki, cu nan a pone bao di palacio presidencial embahada di Costa Rica y e oficina di e asociacion pa aviacion civil, no a causa victima ni danjo material ta poco.

ARGENTINA KIER NACIONALISA

BUENOS AIRES, 26 sept. — President Arturo Illia di Argentina, a bisa ajera den su ciudad natal Pergamino, na dos cien kilometer norceste di Buenos Aires, cu e ta bringa pa paz den e pais, cu segun e por worde obtene por medio di un politiek democratico y respet pa constitucion. E president di Argentina, cu a drenta e puesto aki dia 12 di october a bisa di ta convenci, cu transportacion, corriente, gas y zeta, como fuentenan esencial di ayudo ta den man di estado.

Dream Houses at PRACTICAL PRICES

cu materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva, esey ta solamente na

PETRONA & CROES

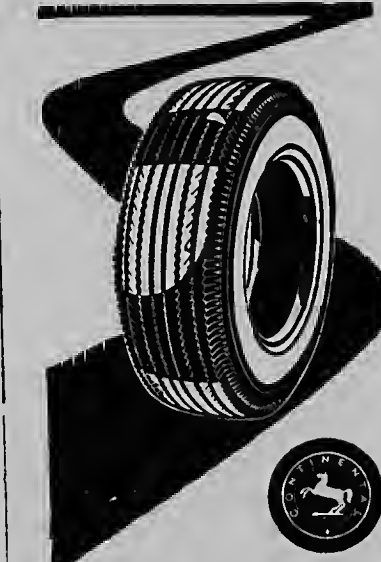
P. FIGAROA REELIGI COMO PRESIDENT A.T.T.A.

(Di nos Redactor Depoitivo)

Durante un reunion general di Aruba Table Tennis Association diamars anochi, poco cambio a worde haci den e directiva. A keda reeligi den e puesto di president Pedro Figaroa, kende ya pa varios anja ta e homber na cabez di nos bond di pingpong. Otro miembronan di directiva a bira Boysie Croes, Mario Croes Jr., Henry Harms, Emiliano Jansen, Eleo Nicolaas y Max Tromp.

A keda nombra tambe un kascommissie, kende tin controla e bukinan financiero. Esaki ta forma door di Renny Scholten, Francois Croes y Leo Croes.

Ademas den e reunion general a worde discuti e posibilidad di cuminza e proximo campeonato di pingpong durante luna di november 1963.



Continental Tyres

Among the Best

Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Senjor..... bo sa unda Vigo Baños ta?. No, su tienda a kima, y el a bai for di e pueblo aki.
2. Santos, bo ta kere cu e malvado ei a perde su negoshi pa casualidad. Mi ta duda.
3. Baños a haci su mes un enemigo grandi, di pone e indionan, contra di nan mes hefe". Si bo bai busca den e ruinanan ei, mi ta pusta bo, cu bo ta hanja un flecha.

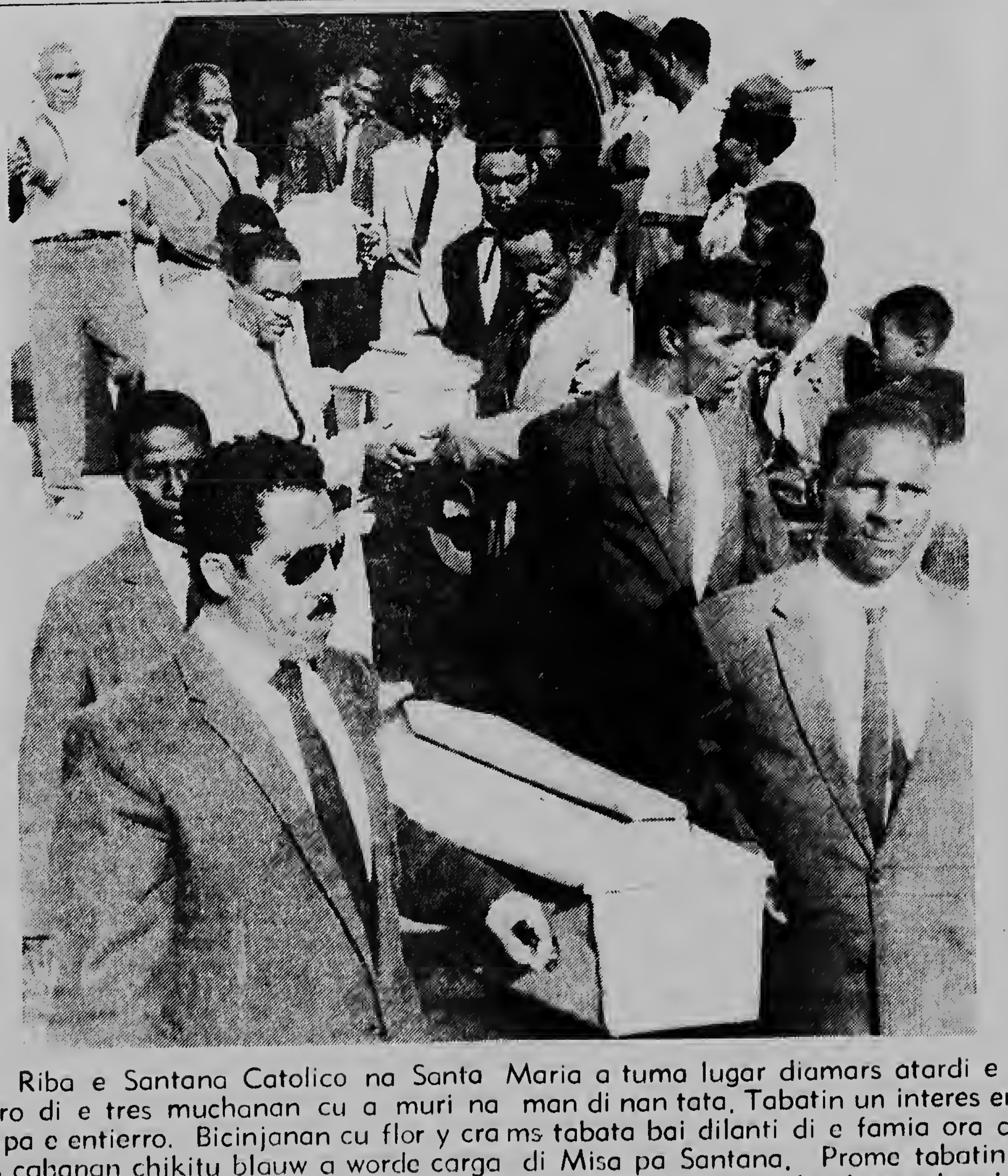


PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, pakiko bo no ta lanta di ei nan y bai corta e jerba?
2. Mi lo contesta bo pregunta, cu un otro pregunta.
3. Ta mas importante, si mi corta e jerba of si mi descansa?
4. Esei si el a contesta liher.





Riba e Santana Catolico na Santa Maria a tuma lugar diamars atardi e entierro di e tres muchanan cu a muri na man di nan tata. Tabatin un interes enorme pa e entierro. Bicinjanan cu flor y crams tabata bai dilanti di e famia ora cu e tres cahanan chikitu blauw a worde carga di Misa pa Santana. Prome tabatin un misa Angelical. Polis a hanja ayera atardi e curpa di e tata, den laman banda di e lugar di tira sushi na Hato. E entierro a tuma lugar ayera atardi. Riba e portret e momento cu e tres cahanan ta sali for di Misa.

Superando San Nicolas Jrs, Estrella a pasa pa promer luga diamars anochi

(Di nos redactor Deportiva)

Cu un merecida triunfo di 5 gol pa 3 obteni diamars anochi riba San Nicolas Jrs., e oncena di Estrella a pasa pa e promer puesto di e tabla di posicion campanjanda e team di Juventud Millonarios. Ambos tin awor un total di seis punta. Estrella den cuatro wega ganando tres y perdiendo uno, mientras cu Juventud tin tres wega hunga y ta invicto ainda. E convincente victoria di Estrella riba San Nicolas Jrs. a mustra cu mester tene cuenta cu e muchanan di Sta. Cruz e anja aki.

Cu un merecido triunfo di 5 gol pa 3 obteni diamars anochi riba San Nicolas Jrs, e oncena di Estrella a pasa pa e promer puesto di e tabla di posicion companjando e team di Juventud Millonarios. Ambos tin awor un total di seis punto. Estrella den cuatro wega ganando tres y perdiendo uno, mientras cu Juventud tin tres wega hunga y ta invicto ainda. E convincente victoria di Estrella riba San Nicolas Jrs a mustra cu mester tene cuenta cu e muchanan di Santa Cruz e anja aki.

Ya shete minuut despues cu referi Eddy Baptist, asisti door di Willy Abad y Del Prado, midvoor Gandi Wernet ta pone su team Estrella adilanti. El a hanja un tiro liber pa cobra y a coloca su shot net banda di e barrera forma door di San Nicolas Jrs y net for di alcance di keeper Rafini. Estrella 1 San Nicolas Jrs 0.

E gol di empate no ta tarda mucho pa worde realiza. Un handsbal na favor di San Nicolas Jrs poco pafor di doelgebied ta worde cobra door di e activo Boei Briezen. Su voorzet ta worde ricibi door di midvoor Hubert Maxwell. kende ta logra pasa e bala net bao di curpa di keeper Lermy Vries cu a tira uitval tratando di stroba e shot. Score 1—1.

Tres minuut despues San Nicolas Jrs ta bai ariba pa di promer y unico biaha di e partido. Rechtsbuiten Silvio Comenencia a pasa un defensa contrario y ta pasa e bala pa su companjero Eddy Gomez, kende ta shot rapidamente aden. Keeper Vries no ta logra tene e bala por completo y esaki ta cai su dilanti. E ta haci esfuerzo pa yega e bala atrobe. pero cu un rush Eddy Gomez ta logra yega na e bala promer y ta mand'e den gol pa segundo anotacion di San Nicolas Jrs. Score 2—1 pa San Nicolas Jrs.

E ventaha di San Nicolas Jrs sinembargo no a dura ni cinco minuut. Cu un entusiasmo imponi durante henter e wega. Estrella a anota su segundo gol di wega pa empat'e na 2—2. E biaha aki ta for di un tiro liber pafor di doelgebied tuma door di rechtsbuiten Vito Dirksen e oportunidad ta presenta pa Dama Werleman, kende ta kop aden penetrando e gol di Rafini.

Cu mas efectividad e atakenan di Estrella ta worde lanza. Boei Briezen ta haci bunita hugada den di 35 minuut ora cu e ta saka un bon coloca shot di Gandi Wernet cu ya keeper Rafini no por a detene mas. Na ora e diminuto y activo half di San Nicolas Jrs a surgi den boca di gol pa debolbe e shot amenazante di Wernet.

E alero drechi di Estrella Vito Dirksen ta percura pa e tercer gol di su equipo den di 38 minuut. un gol haci posibel door di un voorzet di midvoor Wernet cu a baha directamente riba cabez di Dirksen. Esaki a kop net for di alcance di keeper Rafini y Estrella a bai ariba atrobe. e biaha aki na 3—2.

Cu e scoreboard marcando e cifranan aki e promer tempo a worde completa.

Segundo mitad

Iniciando e segundo mitad. San Nicolas Jrs ta lanza diferente bon atake. Midvoor Maxwell ta hanjele so cu keeper Vries. pero e ta shot na banda.

Un voorzet di alera robez Dama Werleman di Estrella, ta worde converti den gol number cuatro door di Fenchi Dubero. Esaki a provecha un pifia di un defensa pa mesora manda e bala te den net y pone Estrella adilanti 4 pa 2.

Keeper Rafini ta luci den 31 minuut ora cu un rapido atake di Estrella ta duna Dama Werleman chens pa shot. Su shot ta worde saka den gran forma door di e portero di San Nicolas Jrs.

Seis minuut despues San Nicolas Jrs ta anota su tercer y ultimo tanto. Juancho Kock ta ricibi pase y luego ta entrega e bala na Nadic Brieze. Esaki rapidamente ta pone shot cu keeper Vries no por a detene mas. Score 4—3 pa Estrella.

E proximo avance di San Nicolas Jrs ta worde kibra ora cu keeper Lermy Vries ta tira uitval net den pia di Hubert Maxwell evitando asina un shot cu por tabata un gol. E corahudo actuacion di Vries sinembargo ta ocasiona cu e tin di worde atendi y pa un rato e ta for di accion. Pa alivio di e fanaticonan di Estrella sinembargo Vries mes ta keda den gol.

Ya na momento cu varios fanatico a cuminza ta bandona stadion aceptando cu lo no bin mas cambio den e score, delantero Fenchi Dubero di Estrella ta anota e quinto gol di su club. Tabata un shot largo cu a rebota contra curpa di e keeper y sigui den gol. Algun seconde despues referi a fluit pa finaliza e partido.

E score final a bira 5—3 den favor di Estrella, cu manera na principio nos ta menciona awor ta companjando Juventud Millonarios den e promer luga.

na ocasion di

YOM KIPUR

nos ta cera

Diasabra 28 di September

MADURO & CURIEL'S BANK N.V., ARUBA BRANCHE



No acumula muchu stekker huntu den un stopcontact . . . . consulta cu bo electricista pa stopcontact adecuado! Esaki ta otro conseho franco di bo amigo y servidor

REDDY KILOWATT.

Cumpleanjos

Awe dia 26 di september ta celebra su feliz cumpleanjos e caballero Damacio Tromp. felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Marco, tur su rumannan, Aura Vos y demas famia Martijn, y muy especialmente di su enamorada Angelica Martija.

— x —

Dia 26 di september ta cumpli anja senjor Damian Cipriano Arends y ta ricibi felicitacion di su esposa Placida. su yiunan Robert. Joy. Roy, Aida y Wim. tres yiunan di crianza Agnes, Flora y Boeboe. mama Rosaura. tata Welmo, rumannan y demas famia.

ESAKI TA E AUSTIN 1100 NOBO



cu espacio pa 5 persona, comodidad sin igual, door di su

„HYDROLASTIC SUSPENSION".

50 forsa di cabai — 4 porta.

● Esaki ta e auto pa bo siguiente verlof den estranheria.

WARENHUIS VAN DER REE N.V.

Tel. 1213 — Oranjestad

NEW SHOWTIME in the

KLOMPEN KLUB

(commencing Sept. 27)

Mondays - Tuesdays - Wed. - Fridays - Sundays at 9.30 P.M.
Thursdays & Saturdays, 10: P.M. as usual.

Entertainment & food at it's Best.

ARUBA CARIBBEAN HOTEL - CASINO

AGENDA

CINE

Diahuebs 26 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Opstand der legioenen" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Frankenstein 1970" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „The purple monster strikes" all
SAVANETA 8 p.m.: „Las tres pelonas" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo

Atencion: Cerramiento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

POR CUMPRA

ARUBAANSE COURANT

TAMBE NA:
- Piet Soda Fountain (O'stad)
- Refresqueria Ingrid (O'stad)
- Boekhandel Mariska (O'stad)
- Union Store (San Nicolas)

RADIO VICTORIA

Diahuebs 26 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 26 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparto
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecoir Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 26 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumenial
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 26 september 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

MAS EXPORTACION PA BLOKE SOVIETICO

WASHINGTON, 26 sept. — Minister Mericano pa comercio Luther Hodges a declara, cu gobierno ta tumando seriamente den consideracion un cambio den gobernacion Mericano en bista di venta di mercancias no strategico pa e bloke Sovietico.

El a bisa na un conferencia di prensa di ta partidario di ventanan pa e bloke oriental, pero cu tin hopi punto ainda, cu mester wordu aclara prome cu e paisnan communista.

Riba e pregunta cuantu tempu lo dura, prome cu nan por dicidi pa trece cambio den gobernacion, Hodges a bisa di no por duna ningun informacion mas. En relacion cu entrega di nutricion y trigo, contra cual tin poco y no tin oposicion, gobierno por tuma mas libe medidanan cu pa productonan cu ta cai bao di mercancias strategico, segun Hodges.

POSIBLEMENTE BROHERA SABI NA CUBA

KINGSTON, Jamaica, 26 sept. — Autoridadnan di inmigracion na Kingston (Jamaica) a tende cu nan a constata den capital Cubano casonan di Brohera sabi. En relacion cu esaki nan a duna orden ne delegadonan di architectonan di Jamaica pa no sali pe congreso internacional di arquitectonan na Habana. E consul Cubano na Kingston a desmenti e noticia tocante eventual casonan di brobera sabi.

ATROBE EXPLOCIONNAN NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 26 sept. — Den un barrio pa hendenan di colo na Birmingham, den estado Mericano Alabama, dos cas a keda levemente destrui awe mainta tempran door di atentadonan di bom. Nan no a duna anuncio di victima. Den e barrio, cu door dje continuo explosionnan di bom, nan ta yama „Dynamite Hill", ta ketu actualmente. E otro biaha despues di atentado di bom e Mericanonan di colo a reuni rabia riba caya.

Segun polis nan a benta e bomnan aki foi un auto cu a corre pasa glasnan di ocho cas a kibra. No muchu leuw dje luga aki ta situa e misa caminda a muri 10 dia pasa 4 mucha di colo na un atentado di bom.

DIANA E HUERFANA

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 3478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— 5 —

Tabata culpa di e cansancio cu e cuchu a sali y a corte hundu den su dede. Morto spanta. Diana a waak e sanger. Tur cos a bira pretu dilanti di su wowonan. El a sinti su mes bira pisa. e ora el a cai na suela. El a perde conocimentu.

For di su dede e sanger tabata basha, pero ningun hende no tabata waak pe. E campesina tabata pafor ta cuida e bacanan. e campesino tabata den cunucu ta traha y fuera di Diana no tabatin ningun hende na cas.

E mucha muher no a move. Erwin a lubida, cu el a drenta den cushina solamente pa horta un pida worst, y a keda waak e criatura angelical cu curazon cu ta bati.

El a trata pa mara e dede cu tabata sangra. Cu sushinan tabata drenta den e herida no tabata preocupe. E cos principal tabata pa Diana. hanja su sinti atrobe.

—He. habri bo wowo, e por jega cada momento, el a murmura, y a sacudi Diana bai bini. Manera un morto e mucha tabata drumi riba e suela cu e mester a feila tur dia.

—Kiko ta pasa aki?

Erwin a spanta, ora cu e voz di su mama, a sona di repente. Cu un cabez corra el a keda mira su mama.

—Diana ta drumi aki, siguramente e la haci su mes dolor.

—Esey nos lo mira un vez. Louisa a coge Diana na garganta di su bistir y a hisa e mucha pa e para. Un mata di ciudad, el a hisa, ora el a repara cu di berdad e mucha tabata for di conocimentu. No para manera kens, tuma su pia! El a coge Diana na su brazanan, mientras cu su yiu a coge e pianan di e mucha tene.

Sin compasion e campesina a laga e mucha cai riba e cama duru.

—Mucho bon, pe, el a grunja ora cu el a pone e dekelnan sushi riba e mucha. Kiko e criatura aki no ta pensa! Warda, mi dushi. ora cu bo bira bon atrobe....

Su yiu homber tabata para den porta y tabata waak su mama energico.

—No para waak cynan, bai busca un pida panja y awa. Mi lo haci'e bibu atrobe.

—Diana a corta su dede, quizas ta peligroso....

—Mi lo duna bo peligroso un vez aki. stupido! e campesina a grite. Erwin a corre bai.

Jen di interes el a keda waak despues ora su mama a coge e panja. trose liher y a pone riba Diana su cara. El a haci esey tres biaha, prome cu e mucha a habri su wowo.

—Na unda mi ta? el a puntra poco poco.

—No hunga comedia. Mehor bo lamta e batatanan ta warda bo. Ta ami bo ta warda pa casca nan? Louisa a sundre. Mi tin masha gana pa manda bo bek.

—Por fabor haci esey. Diana a lamta forza. Por fabor, mi kier bai bek.

Louisa a hari pisa.

—Esey sigur bo lo kier. criatura sin manera. Bo ta di nos, mi no por cambia esey. Mi no a escoge bo, y pesey mi lo trata pa haci un hende usable di bo. Lamta awor! El a coge Diana fuerte na su braza y a hale for di e cama.

Tur zonza e mucha a para riba su pia. Tur cos tabata draai dilanti su wowo. Y na e momento aki. el a desea pa ta morto.

—Mi no por. el a bisa.

Bam, e man di e campesina a dal den su cara. Diana a cai riba e cama atrobe, su cabez a dal duru contra e muraya di palu cu tabata parti su kamber di e establo. Pa di dos biaha el a perde conocimentu.

Cuidadosamente Erwin a bai atras poco. Ora su mama tabata rabia manera awor, tabata mehor pa hala di su caminda. El a corre bai liher, prome cu el a mire.

Door di un buracu el a keda waak den e kamber di Diana. E tabata drumi mescos cu su mama a lage tira abao. E campesina no tabata pensa mes pa preocupa su mes cu e mucha mas. Na sundramento el a sali for di e kamber.

Poco minuut despues Erwin a drenta riba su punta di pia den e kamber atrobe. El a warda te ora Diana a habri su wowonan atrobe y a sonrei carinjosamente cu su cara mahos.

—Bo a pone rabia masha. el a cuminza e combersacion. Keda drumi awor, ta mehor. pa e no mira bo mas, sino e ta hanja un atake di curazon. Abo no por wanta hopi Diana. Bisa mi, di herdad bo kier bai bek pa e huerfanato, na lugar di keda serca nos? E mucha muher su wowonan a jena cu awa. Entretantu el a jega na e conclusion cu den e huerfanato no tabata asina malu, manera e muchanan tabata kere.

—Si, el a contesta na joramentu.

—Bisa mi, ta kiko a pasa cu bo mayornan? Erwin tabata masha curioso awor. Di kiko nan a muri?

—Mi.... mi no sa. Diana a bisa.

—Con? Algu asina bo mester sa toch. Bo mester sa ta kende bo mayornan tabata.

No, no esey mi no sa. Nan a hanja mi.... dilanti porta di e huerfanato. Mi tabata masha chikitu ainda.

—Caramba esey ta fantastico. Nan a pone bo aja simplemente y nunca bo no a hanja sa ta ken a haci esey? Masha stranjo. mi ta hanja esey.

Erwin a sigui puntra mil y un pregunta mas, pero Diana apenas por a contesta.

—No tormenta mi asina, el a roga por fin desespera. Mi no sa, por Dios ken mi ta.

Erwin a cuminza hari, y a sali bai pa conta su tata e gran noticia.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E tabata un fout honesto. Stoolie" no tabata sa. Naturalmente cu e no tabata sa.
2. Kiko bo ta spera di un bestia? Ademas e ta solamente un para cu ta gusta papia.
3. Pakiko bo no ta huur un ahogado, manera otro hende, ora bo kier un conseho?
4. Mira, Stoolie nunca un ta laga mi atras. Omo Punky a bisa. Mi mester bai bek serca dje na e dierentuin, pa un otro consulta.



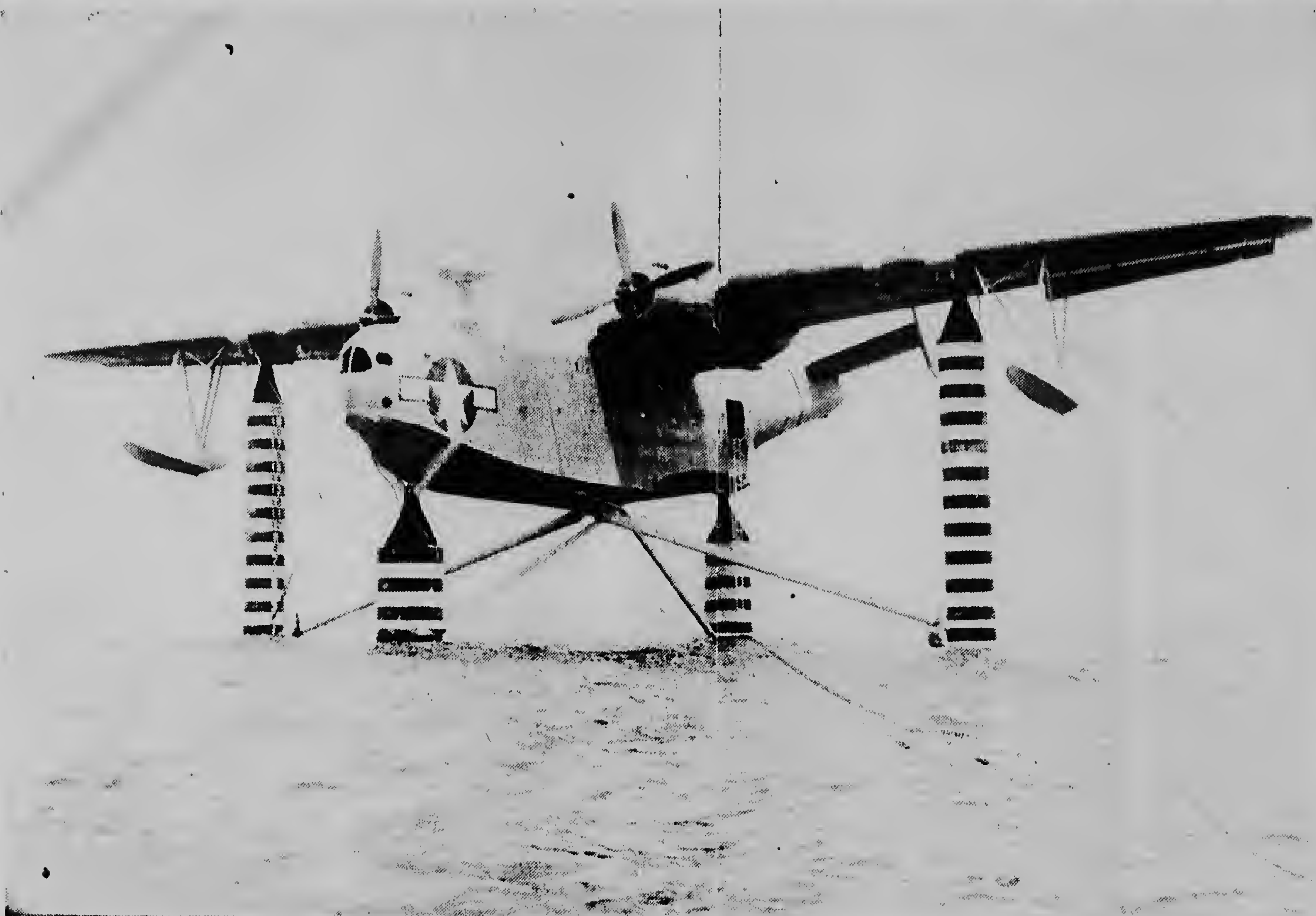
RIP KIRBY

JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Ata Abanico ta bai.... y e ta hiba e popchi....! (Situacion ta critica).





E avion aki di Marina Mericano, pa buscamentu di submarinonan ta equipa cu fletenan vertical. E fletenan a ser pega como prueba y e prome experimentonan a mustra cu nan ta di gran importancia pa stabilisa e avion. E fletenan horizontal no tabata stabilisa e avion basta ora esaki tabata drumi den laman. Den futuro nan ta spera di equipa mas avion cu e fletenan vertical aki.

VIOLASION DI FRONTERA ENTRE CHINA Y RUSIA

MOSCU. 26 sept. — Den e di dos parti di un declaracion Ruso tocante Chin$_a$ nan a bisa. cu e militarnan Chines y civilnan ta viola frontera cu Union Sovietica sistematicamente for 1960.

Anja pasa tabatin 5.000 violacion di frontera. E Chinesnan hasta a trata pa poder$_a$ di partinan dje teritorio Ruso. Nan a avisa China. cu nan lo dale riba su dede. si e continua e actitud hostil contra Rusia. Lidernan Chines lo comete un fout grandi. si nan tuma e indulgenci$_a$ Sovietico robez.

Union Sovietica. segun e declaracion varios biaha a propone deliberacion tocante e teritorio fronterizo en relacion. pero China no tabata ke.

Moscu a acentu$_a$ intencionalmente e posicion di China. cu un guerra di atoom ta pertenece ne [illegible] nan admiti den politica.

Door di un examinac[illegible]ndo a bin resulta cu e lidernan C[illegible] ta trata durante crisis di Cub[illegible] pa laga nos cai den un aventura peligroso y cambia Cuba den un campo di batalla.

MERCA TA OFRECE BAPORNAN DI GUERRA

WASHINGTON. 26 sept. — Merca a insisti pa entrega un o dos bapor di guerra. cu por worde tripula cu tripulacion. di cua e miembronan por t$_a$ desendiente di diferente pais.

Riba e manera aki nan por haci proef cu un forza nuclear multilateral di NAVO pa asina ki'a for caminda algun malcomprension di expertonan Britanico di defensa.

Deliberacionnan tocante e plan aki cu nan a tene e ultimo dos lunanan. tin relacion cu Merca. Alemani$_a$ West. Italia y Grecia. mientras Belgica.

Hulanda e Inglaterra lo worde pone completamente na altura.

Tabata e intencion. pa tripula e bapornan cu cua nan lo haci e proef cu tantu Aleman e Italiano como Mericanonan.

INTENTO PA LIBERTA JIMENEZ A FRACASA

CARACAS, 26 sept. — Segun corantnan Venezolano antayera un intento pa libra ex president Marcos Perez Jimenez for di prison, a fracasa. E intento tabata planea pa un ex miembro di e polis secreto di Jimenez y mester a tuma luga ayera.

Tambe nan kier a laga otro presunan hui. Manera anuncia. Merca a entrega na agosto pasa e ex-president aki na Venezuela p$_a$ sentencіele riba acusacion cu el a horta durante su periodo di gobierno. miljonnan di dollar.

Hombernan bisti cu panja di prisonero. bao di cua nan tabatin armanan sconde. mester a drenta. segun plan entre e prisoneronan durante festividadnan na un terreno deportivo en ocasion di dia di fiest$_a$ dje patron di prison. Despues e intrusonan mester a regresa cu e presonan pa prison y libra ayanan Jimenez y otro presunan.

CONTENIDO DI RAPPORT DI LORD DENNING

LONDEN. 26 sept. — Lord Denning a declara den su rapport tocante e asuntu Profumo. cu e rumornan tocante otro ministernan no ta berdad y cu nan no tin ningun base. Despues di conversacionnan cu mas di 150 persona. entre kende tantu e prome minister como tur e prostitutanan. e jurista di 64 anja ta declara cu e asuntu Profumo no a baha e nivel moral den bida publica. E diferencia grandi cu antes ta forma segun e jurista door di e hecho. cu hombernan na puestonan altu ta mas vulnerable cu loke tabata antes. pasombra noticia di escandalo di personanan conoci a bira mercancias. cu ta trece placa. E ta di opinion. cu mester actua contra comercio cu noticia di escandalo.

Lord Denning a hanja principalmente orden pa instala un investigacion pa aspectonan di seguridad den e asuntu.

El a stipula e rumornan tocante escandalonan di moralidad caminda minister y personanan prominente tabata relaciona y ta bisa cu no tin indicacion pa keré cu seguridad nacional tabata of cu esaki lo por ta den peliger.

E no a menciona nomber di personanan relaciona. Esnan cu a tende rumor mes por saca afor. kende nan ta referi. esnan cu no a tende di nan ta para mas mehor segun Denning.

REACCION RIBA APROBACION DI ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON. 26 sept. — Di fuente bon na altura na Washington a worde informa entre tantu cu Merca. aunque cu e acuerdo pa stop prueba nuclear a worde ratifica pa senado. lo keda mantene cierto instalacionnan pa haci pruebanan nuclear den atmosfera. Ademas e Mericanonan lo sigi mehora e instalacionnan pa haci pruebanan nuclear den atmosfera. cu tin riba e isla Johnston. Esaki pa si en caso e acuerdo mester worde viola. E isla Johnston ta situa mas o menos 1000 kilometer zuidwest di Hawaii.

Cuater chemplar di e documento di ratificacion lo worde presenta awor na president Kennedy pa e firma nan.

E acuerdo lo drenta den vigor si e documentonan di ratificacion worde deposita door di Merca. Inglaterra y Union Sovietica den e tres capitalnan di e paisnan ey.

Pa di prome biaha den historia di senado nan a tuma un foto ayera di un reunion di senado. Senado a acepta pa un fotografo oficial saca un foto di votacion riba e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. E foto lo worde publica den e guia nobo di „Capitol".

ISRAEL TA KIBRA CU SUR AFRICA

JERUSALEN. 26 sept. — Gobierno di Israel $_a$ dicidi pa yama su delegado na Sur Africa. Pratt. back y e lo no worde reemplaza. asina a worde informa awe di fuente autorisa na Jerusalen.

Circulonan oficial a ninga di duna comentario riba e retiro di delegado Pratt. pero nan a mustra. cu un tal paso ta den espiritu di e resolucionnan di Nacionnan Uni tocante Sur Africa y e conocido repulsion di Israel contra apartheid.

TITO NA CHILI

SANTIAGO. 26 sept. — President Tito di Jugoslavia. cu durante su gira pa Patino America t$_a$ haciendo actualmente un bishita di 5 dia na Chile. a papia ayera cu president Alessandri tocante kestionnan internacional. Despues di conferencia Tito a bisa: Nos puntonan di bista ta en acuerdo cu otro. Ministernan di asuntunan exterior di ambos pais. tambe embahadornan y algun experto financiero a asisti ne conferencia dje hefenan di estado.

Economista y financieronan Chileno y di Jugoslavia. a conferencia na Santiago tocante relacionnan comercial entre nan paisnan. Nan a papia tocante un acuerdo comercial. cu mester facilita comercio. Base pe acuerdo ta keda ne bishita di un mision Chileno na Europa.

N$_a$ Santiago hobennan catolico y izquierdista a demostra ajera nochi na Santiago pa y contra bishita di president Tito. Ambos grupo a bringa cu otro y polis a corre cu nan. E president di Jugoslavi$_a$ a declara ajera nochi despues di un di dos bishita na president Alessandri di Chile: Nos ta di acuerdo cu otro riba tur punto.

E GUERRA DI GALINJA

WASHINGTON. 26 sept. — Altu funcionarionan di gobierno na Dashington a laga sa. cu e oferta di e comunidad economica di Europa pa rebaha e derecho di importacion riba galinja Mericano di ijs cu diez porciento. ta inaceptable. Pero nan a laga ripara cu te ainda nan ta spera. cu vi$_a$ di negociacionnan por hanja un solucion pa e conflicto.

Merca ta anuncia

medida di represailla

WASHINGTON, 26 sept. — Antayera nochi Merca a anuncia, cu pronto nan lo cuminza cu medidanan di represailla contra e comunidad economico Europeo, si e seis paisnan no interveni den e kestion di importacion di galinjanan Mericano.

Asina e representante personal di president Kennedy riba tereno comercial Christian Herter a anuncia dos ora despues cu e delegacion Mericano serca comunidad Europeo na Brussel. a rechaz$_a$ un oferta di EEG pa baha e derecho di importacion riba galinjanan Mericano cu 10 porciento. Herter a yama e oferta. un cambio chiki y dudoso di derechonan di importacion riba volateria. El a bisa cu Merca lo sigui actualmente cu preparacionnan pa un restablecimentu dje equilibrio den consesionnan di tarifa.

E tabata referi un lista di productonan di exportacion di EEG cu gobierno Mericano ta stipula actualmente y di cua e valor total di importacion na Merca ta mas o menos 46 miljon dollar.

Ta trata akinan di mercancias pa cu$_a$ nan por hala e consesionnan di tarifa, aden riba decreto presidencial.

RECOMENDACIONNAN PA UNIDAD DI MONEDA INGLES

LONDEN. 26 sept. — Cuater di e seis miembronan di e comision Ingles di estudio pa unidad monetario decimal ta di opinion. cu e actual libra esterlina mester worde mantene como e unidad principal pa Inglaterra y cu e mester worde reparti na cien unidad na balor di 2.4 pence. E unidadnan aki lo por worde yama cents of pennienan decimal.

Den su rapport e comision ta scirbi. cu pa pasa riba e sistema decimal lo tin mester di por lo menos tres anja pa elabora e plannan y dos anja mas pa checusion di e plannan di moda cu februari 1967 ta lo mas trempan, den cual por pas$_a$ over pa e sistema decimal. E cambio pa e sistema decimal lo costa mas o menos cien miljon libra esterlina. pero e gastunan lo ta probablemente. mas altu. si warda te despues di 1967 of 1968.

Dos miembro di e comision no ta di acuerdo cu e proposicion ey: Nan ta prefera un sistema decimal cu un unidad monetario nobo na balor di diez shilling.

CAMPONAN DI CONCENTRACION NA CHINA

MOSCU. 26 sept. — Centenares di habitantenan cu no ta Chines di e provincia Chines Sinkiang a worde traslada pa loke por cierto por worde yama camponan di concentracion. asina un carta cu a worde publico door di e corant Ruso „Kazakhstanskaya Prawda" ta bisa.

E escritor. un campesino colectivo den un pueblo na Kazaakhstan t$_a$ bisa cu te cuater anja pasa el a biba na China.

E ta acusa e Chinesnan di opresion contra e memorianan nacional, especialmente ora cu nan tin nacionalidad Ruso.

Soekarno ta pronostica dificultadnan economica

DJAKARTA. 26 sept. — President Sukarno a conta pueblo Indones awe cu e lo hanj$_a$ dificultadnan economica a consecuencia di e kiebra di relacionnan comercial cu Maleisia, pero cu e dificultadnan ey lo dura solamente algun luna. Despues Indonesia lo posee e economi$_a$ di mas fuerte di sur-oost Asia. asina el a bisa.

Indonesia lo mester ta capaz pa produci suficiente cuminda y productonan industrial pa propio uso. asina e president Indones ta opina. Sukarno a bisa cu Indonesia mester tin berguenza cu ainda e ta importa arroz, aunke cu Indonesi$_a$ tin fuentenan ricu di yudanza.

ELECCIONNAN MUNICIPAL NA PERU

LIMA. 26 sept. — Pa di prome for 50 anja pasa nan lo tene e anja aki eleccionnan municipal na Peru. President Fernando Terry. a firma un ley. cu t$_a$ stipula çu en adelante burgemeesternan y miembronan consehero mester worde eligi. Te ainda gobierno tabata nombra esakinan. E prome eleccionnan lo tuma luga dia 15 di december proximo.

Presidium di Soviet supremo ta aproba tratado nuclear

MOSCU. 26 sept. — Presidium di Soviet Supremo a ratifica cu votonan en general e tratado nuclear parcial firma algun luna pas$_a$ na Moscu. asina nan a anuncia awe for capital Ruso. Moscu.

CONMEMORACION NA NEW YORK

NEW YORK. 26 sept. — Den un gran cantidad di ciudadnan Mericano nan a tene ceremonianan ajera pa conmemora e seis muchanan di colo cu a muri siman pasa durante un atentado di bom riba un misa pa hende di colo na Birmingham. No tabatin irregularidadnan.

Heridonan na iregularidad na Boston

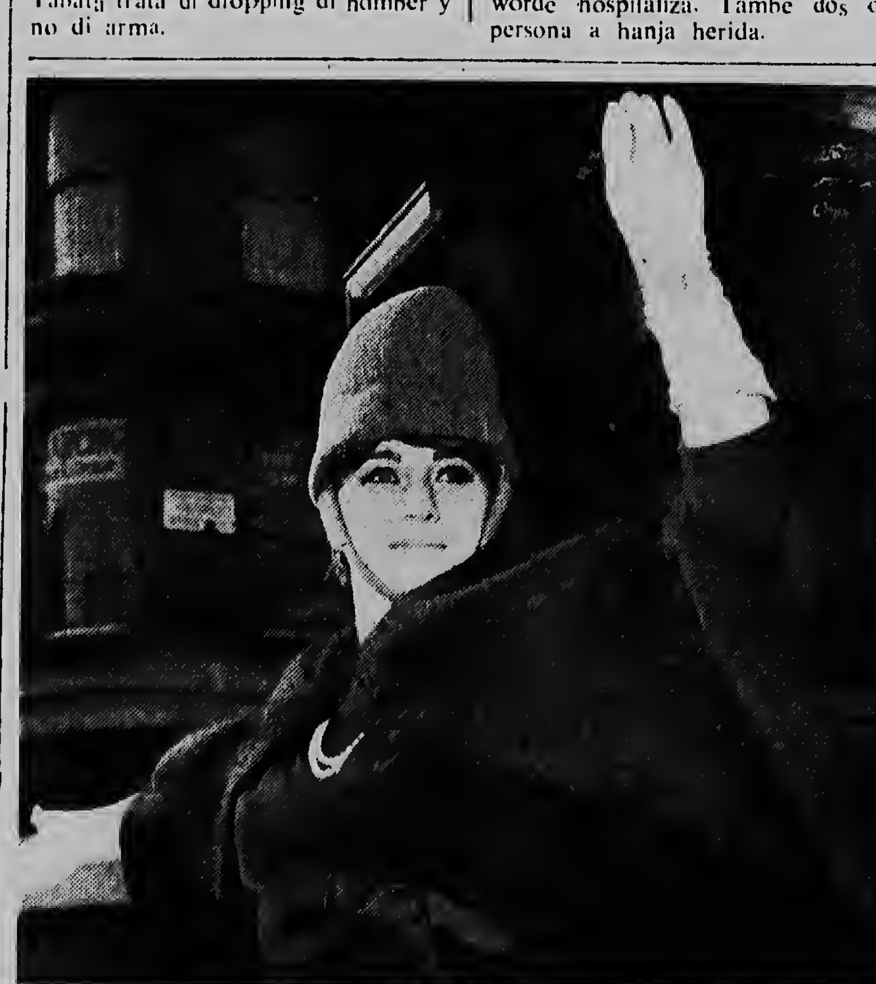
BOSTON. 26 sept. — Durante e fin di siman aki tres mucha homber di colo y un mucha muhe di colo a keda herida durante irregularidadnan banda di un sala di baile n$_a$ Boston.

E irregularidad a cuminza den e sala di baile. caminda un mucha homber di loco a balia cu un mucha muhe blancu. Tabatin mas di 1.400 persona presente den e sala. E bringamentu cu a cuminza akinan a caba pronto te den e cayanan den hecindario dje sala di baile. Nan tabata tira cu piedra y botter algun automobilista a worde hasta lastra for nan auto. Tres mucha homber y e mucha muhe a keda herida. ora cu nan a cuminza tira for dje sala. Nan no a hanja herida serio pero nan a worde hospitaliza. Tambe dos otro persona a hanja herida.

Revolucionarionan di Latino America na Cuba

MIAMI, (Florida), 26 sept. — E directorado di estudiantenan revolucionario, un organisacion anti-Castrista cu a hui pa Merca a anuncia na Miami cu revolucionarionan for di Latino America ta hanja actualmente na Cuba den tres campo di ehercicio establece pa e fin aki, lesnan di paracaidista, pa despues nan bahanan cu paracaida den nan pais.

Un vocero dje directorio estudiantil a bisa. cu e grupo aki ta consisti mas parti di Venezolanonan. pero tin tambe Colombiano y Brazilenjonan. Tambe tin un cantidad chiki di Panamenjo. Peruano y Bolivianonan. E vocero a segura di a ricibi e informacion aki di agentenan secreto. cu ta pertenece ne net clandestino dje directorio na Cuba. Por ultimo el a bisa. cu ta tres biaha cab$_a$ cu nan a baha paracaidistanan. un biaha na Panama y dos biaha na Venezuela. Tabat$_a$ trata di dropping di homber y no di arma.



Un disenjo Ingles di moda, claramente inspira riba e uniform di e polisnan Ingles famoso „Bobby's".

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Aspecto di Mars lo pone bo sinti un gran deseo pa accion y diverticion. Trata pa haci bon uso di bo energia aumenta.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Esaki ta mustra un dia ocupa den bo trabao. Probablemente lo tin poco exitacion den atardi y anochi of lo bo hanja bishita.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Tin mas actividad pa bo den atardi, tene pasenshi. No bai mucha pura pa logra bo exito, bai cu cuidao e siman aki.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe lo tin hopi actividad en relacion cu ganamentu of gastamentu di placa. Usa tur bo energia pa hanja ganashi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe tardi bo mester controla bo mes bon pa no exita dimas. Tene pasenshi y dedica bo energia na asuntonan valioso.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Den soledad bo por logra hopi cos awe. No rabia por nada y dedica bo energia na asuntonan personal.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No consumi ora otro hendenan cu bo conoce ta actua energico dimas. Tene un vista riba bo gastonan awor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Probablemente lo bo interesa bo mes awor mas pa amigunan y bida social. Tene cuidao cu un error financiero.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo lo ripara cu ta necesario pa dedica extra atencion na asuntonan practico awe. Bai cu tacto cu bo mayornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Banda di atardi bo actividad lo aumenta. Laga otronan dicidi den asuntunan di placa pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo lo ripara cu bo coleganan ta masha impaciente y agresivo awe. Prepara bo mes pa enfrenta oposicion y concurencia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Otronan lo pidi bo ayudo cu nan problemanan. Juda tantu cu bo por, pero no lubida riba bo posicion financiero.

BANJO DI SANGER NA COLOMBIA

BOGOTA. 26 sept. — Ajera mainta bandidonan a mata den sercania dje luga Colombiano Santa Isabel, na mas o menos 280 kilometer na zuidoost di Bogota 17 cunukero. E matanza aki $_a$ tuma luga, mientras president Valencia tabat$_a$ haciendo un bishita na Armero cu ta keda serca dje pueblo menciona. Poco tem pasa nan a ofrese un suma pa esnan cu logra cohe e bandidonan aki y nan ta considera e accion hororoso aki como nan contesta ne autoridadnan militar, cu ta laga nan trupanan sali pa bringa contra e bandidonan.

BUCHI ROBEZ **presenta pa cortesia di:** PIET'S SODA FOUNTAIN **tel. 2123**

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

